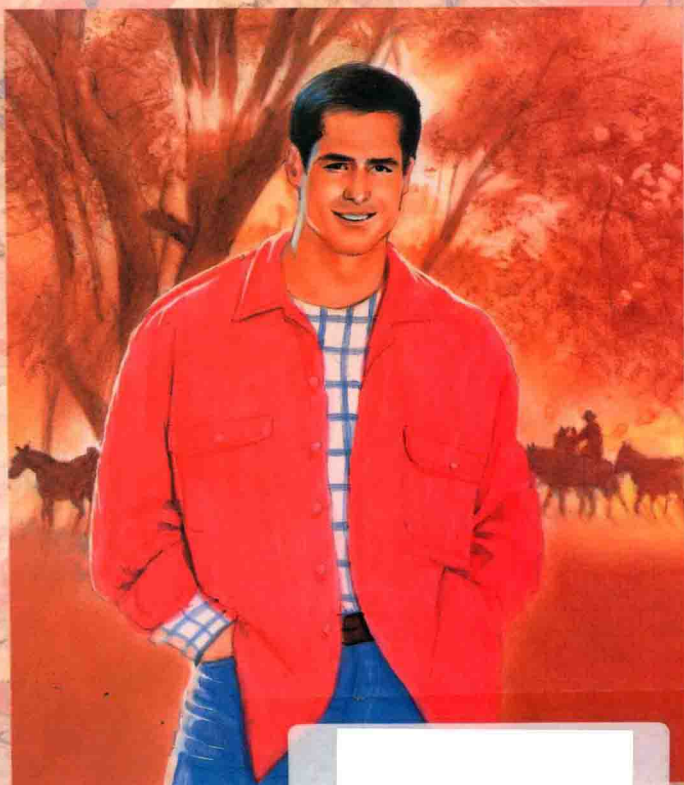


荒野情天

琳達·萊爾·密勒◎原著

喬亞軒◎譯

浪漫經典323



The Legacy

by Linda Lael Miller

林白出版社

荒野情天

The Legacy

原著者：Linda Lae Miller

琳達·萊·米勒

譯者：倫兒野

林白出版社有限公司



浪漫經典之 323

荒野情天

The Legacy

中文原著發行日期及版次：

第一版1995·11月

原 著：Linda Lael Miller

譯 者：喬亞軒

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏

美術編輯：張育英 封面繪圖：施凱文

校對：張曉惠 潘碧慧 周貝桂 林春杏

發行人：林竺霓

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02)7765889-0

傳真：(02)7712568

劃撥帳號：0014980-9

發行字號：局版台業字883號

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：臺北市濟南路3段25號2樓上

定價：新台幣200元

初版：八十四年十一月

國際書碼：ISBN 957-593-992-2

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師 ● 莊柏林律師 ●

蕭雄淋律師

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

A decorative border with symmetrical floral and scrollwork patterns, framing the title and author information.

荒野情天

The Legacy

原著者：Linda Lael Miller

琳達·萊爾·密勒

譯者：喬亞野

林白出版社有限公司

原著書名／ **The Legacy**
by Linda Lael Miller

國際中文版授權©大蘋果股份有限公司
Copyright © 1994, Linda Lael Miller
Chinese language Publishing rights
arranged with the original publishing,
Pocket Books, New York.
through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.
Chinese language Copyright © 1995, by
Lin Po Publishing Company, Taiwan.



浪漫經典之 323

荒野情天

The Legacy

中文原著發行日期及版次：

第一版1995·11月

原 著：Linda Lael Miller

譯 者：喬亞軒

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏

美術編輯：張育英 封面繪圖：施凱文

校對：張曉惠 潘碧慧 周貝桂 林春杏

發行人：林竺霓

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02) 7765889-0

傳真：(02) 7712568

劃撥帳號：0014980-9

發行字號：局版台業字883號

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：臺北市濟南路3段25號上

定價：新台幣200元

初版：八十四年十二月

國際書碼：ISBN 957-593-992-2

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師 ● 莊柏林律師 ●

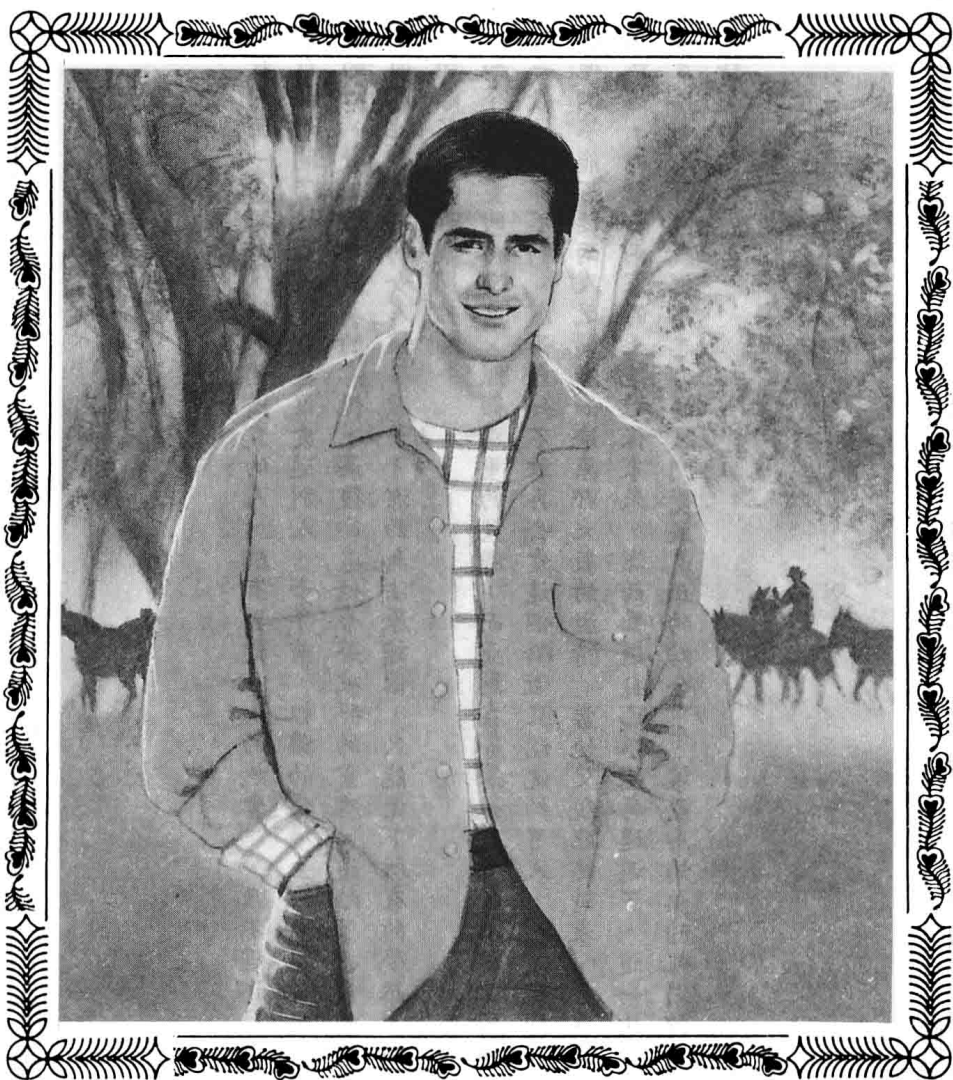
蕭雄淋律師

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

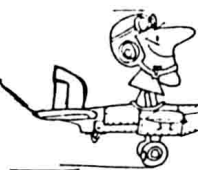
Printed in Taiwan

狄潔西一向深信，「離開所愛的人，總有再愛一次的機會」，只不過這位金髮佳麗自從離開了殷亞恩，就再沒愛過別人。十年前，粗獷的牧場主人亞恩曾喚醒她年輕的心，教她體會最美的喜悅，最後卻讓她帶著破碎的靈魂，遠離了心愛的澳洲……因為他竟讓別的女人懷了孩子！潔西無法原諒他，只能拋下所有的夢想，回到紐約和離了婚的母親同住。

如今潔西重回柯勒泉，照顧病重的父親：而亞恩在等著她，他的心就如同澳洲荒野一般的強悍不馴。潔西自知不敢再去愛這個驕傲且陰沈的男人，可是她同時也明白他們不能否認兩人之間有如燎原野火般的激情。當她父親臨終時表示希望她和亞恩成婚，以結合兩家的土地確保未來，潔西知道自己不能再逃避了。這一次她將堅定立場，憑著勇氣把意志力的戰鬥變成真正的結合……讓亞恩灼熱的飢渴轉為甜蜜、持久的愛。



與亦舒約會溫哥華



抽中亦舒²度抽獎活動

賀亦舒與林白結緣10年

林白計劃收集亦舒的朋友

請您撥冗填寫本卡的各項資料寄回本社。您將不定期收到本社最新的出版書訊，並且將具備參加 **抽中亦舒²度抽獎活動** 的資格。

姓名 _____ ☐男 ☐女 生日 _____

此刻您閱讀的書名是/ _____

您對這本書的評分是/

☐100% ☐90% ☐80% ☐70% ☐60% ☐不及格

您最喜歡的亦舒小說是(可複寫)/ _____

您的偉大建議是/ _____

第1度抽獎 (11月15日截止收件，郵戳為憑。11月25日抽獎)

參加方式：寄回本卡即擁有參加資格。

第1獎(10名)：各獲得亦舒親筆簽名書一本

第2獎(10名)：各獲得林白500元禮券一張

第2度抽獎 (12月30日抽獎)

參加方式：(1)寄回本活動卡

(2)林白將主動與您聯絡

最大獎(2名)：1996年初與亦舒約會溫哥華

(林白提供5天4夜全部食宿與機票費用)

另有與亦舒有關之獎項多種，歡迎您的熱情參與。

影印無效



1

殷亞恩沒有心思參加宴會。

從星期一算起，野狗已咬死他四隻最好的羊。

整片地產上的水坑也乾涸了。

最糟的是，該死的狄潔西要從美國回來了。

前兩項災難難以避免，那也就算了，如果打算要在南澳洲從事牧羊的工作，就得有面臨定額損失的準備。可是最後一件事純屬私人性質，是上天對他的詛咒。

亞恩重重地嘆口氣，受傷的一手拿著一杯啤酒，皺著眉頭，背倚剪毛棚的南面牆上，身上的每一條肌肉都在抽痛。昨天他剪下的羊毛比每一個工人剪的都多，他累得都可以睡上一個月呢，可是那是不可能的事，因為他還有職責在身。

亞恩再啜一口早已無味的啤酒，注視著鄉村的狂歡會，心裡則想著眼前的麻煩。

小提琴和口琴的樂聲像無形的絲帶似的在溫暖的夏夜中迴旋，剪毛工人和雜工紛紛找來女伴或男伴，盡興地在棚內的木板地面上踩著舞步。因為還是一月份，夜色中帶有熱氣，夾雜著飛舞的灰塵、毛絮和汗水、啤酒酵母、廉價古龍水和香菸的氣味。

潔西回來了。

亞恩詛咒了一聲。知道潔西就住在柯勒泉隔壁已經夠糟了；至少她還知道要保持距離，可是就在大概五分鐘前，她竟然和她父親走進狂歡會中。

若不是怕冷落狄傑克，亞恩大可忽視她的存在。狄傑克是亞恩所知最好的夥伴，而且最近才剛從醫院出來。齊高理前天才用他那架老式飛機把這對父女由阿德雷（譯註：澳洲南部大城）接回來。亞恩不情願地盤算，他最好過去跟傑克打聲招呼，以免良心不安；至於潔西，根本不用看她一眼，可是如果需要表示一下，他也可以用最有禮貌的方式跟她點個頭。

他眉頭緊皺地離開斜倚的牆，把杯中的剩酒潑出棚子大門，並在行經韋艾莉身旁時把空杯交給她。彷彿從大機器裏的齒輪縫中擠出，他從熱舞中的人群間一路前行。

懸在樑下的燈籠透出五彩的光，光影在散於潔西臉龐周圍的及肩鬚髮上閃動，人也比上次見到她時豐滿了一些，而且居然都在剛好的部位上，真是太不幸了，他嚴苛地心想。

再走近些，亞恩注意到潔西看著她父親時，藍綠色的雙眸中閃現出情感。她倒是很擅長表現出真的很在乎的樣子，可是傑克處境日漸艱難的這些年裡，她又在哪兒？她父親的身體日漸衰弱的時候，她又在哪兒？

亞恩走到他們面前時，內心已騷動不已。感覺到臉上肌肉抽動，他收緊下顎抑制這個反應，向傑克伸出手去。

「你也該回來照料自己的產業了，不要老把它丟給夥伴去傷腦筋。」這些話是半吼出來

的。他再怎麼努力也無法牽動嘴角笑一笑。

一向和藹且鬥志豐沛的傑克就沒有這種問題。他面露喜色地握住亞恩的手上下猛搖，可是握力不再像以前那樣的粗猛，人也顯得骨瘦如柴。傑克淺藍色眼睛下有深暗的眼圈，削瘦的臉有如骨骸。

狄傑克取笑說：「那麼，在你繼續大肆抱怨之前，咱們先來看看你的工作成果吧，殷亞恩。這兩天我剛回來，只知道你的『幫忙』快要送我上貧民救濟院了。」

她就在近處的事實令亞恩十分痛苦；他感覺到她的注視，聞到她的香水隱隱散出的麝香味，還有該死的記得以前他們兩人之間太多的事。

「嗨，亞恩。」他也「感覺」到她的聲音——輕柔沙啞，能激起各種感官的反應。

她正在逼他作些表示。他早該知道她不會只是回來翻那些舊回憶的。

他強迫自己看向她抬起的臉龐，立刻就後悔了。潔西跟他同年，都是二十八歲，可是她卻比她十八歲時更加漂亮。她的眼中有股猶豫又滿懷期望的情感閃動。

他回了聲「嗨」，吐出來的沙啞聲音像是久未開口說話似的。傑克、剪毛工人、雜工和他們的女伴似乎都消失了，只剩下潔西一人。亞恩痛恨自己還會被她影響，也痛恨她強行撕開他內心的舊創。

舞者在他們身旁重重的踩著舞步，飽經風霜的木板地面為之震動，令亞恩也深感到不安，彷彿自己會無助地栽進潔西深邃的眼眸中。他沒注意到音樂停了，樂聲再響起時，才覺得

聲音比先前的大，也特別刺耳。

傑克在潔西和亞恩背後輕柔有力的一推，將兩人推在一起，聲音蓋過吵雜聲的音樂，說：「你們去跳吧，我坐一下。」然後拖著沈重的腳步擠出人群。

亞恩不情願地發覺自己正擁著初戀的情人，一時感到吞嚥困難，內心如學童急於逃走般的在激戰，開始笨拙地滑出舞步，視線只敢看著她的頭頂後方。潔西跟著他移步，兩人的舞步都不合節拍。

一切都沒變。

「跟我跳舞真的那麼可怕嗎？」那是讓他魂牽夢繫了十年的美國口音。他半是警告，半是請求地說：「別這樣。」

亞恩雖然幾乎沒有碰到潔西，仍可感覺到她身上的怒氣暗流正洶湧而起。

她跼著腳尖，在他耳邊輕聲說：「高興一點，好嗎？不是只有你很彆扭！」

亞恩心中五味雜陳，此時卻無法釐清。這更讓他惱怒，因為他一向講求理性，痛恨混亂無章，尤其恨自己的內心大亂。他真想把潔西搖個七暈八素，懲罰她對他做的一切，可是他又想擁有她。他很氣她回來，同時又想爬上屋頂，大聲宣佈她回來的消息。

他抓起她的手臂——她穿著無袖棉布洋裝，手臂光裸而平滑——半拖著她走過大門，和木板的斜坡來到地面上。庭院裡停滿了車，主屋是在遠處的低平長影。

他氣憤地低聲詰問她：「妳來這裡做什麼？」

潔西揚起下巴，雙手插腰，淺黃色的洋裝好像輝映星月的皎潔光芒般在閃爍，她的雙眸也閃著怒光。她生氣地回敬他：「那要看你指的『這裡』是什麼意思。如果是指這場該死的宴會，那麼我的回答是我的父親要來看看鄰居老友，我跟著來讓他不要太過勞累，以免又躺回醫院去。可是如果你指的是回來澳洲，那也很簡單，我父親有心臟病，我回來照顧他。」

亞恩因為情緒紛亂而說不出話；要不是他的手在剪羊毛時一直剪到自己，現在都已腫起，他可能會轉身一拳打穿搖搖欲墜的板牆。他話鋒一轉：「妳離開了十年。十年！這十年來他都不需要妳在身邊嗎？」他心中也問，我不需要妳嗎？

她的眼中淚光閃現，此舉大出亞恩之預料，令他大為心痛。

「亞恩！」她低嚷道。「不要把事情搞得這麼複雜！我回來了，而且打算待很久。如果你不能接受這個事實，很好，不要來煩我，我也不會煩你。如果不幸碰上了，我們就儘量表現得客氣些，好嗎？不為別的，也看在傑克的分上吧！」

亞恩不能言語。聽她說她不會很快離開這裡，他感到暈眩。只有一件事比她的離去更讓他瘋狂，那就是她要定居在柯勒泉。

她當然不可能不打擾到他，或不開口說話。不，那是不可能的。

她以擾人的甜美聲音催促他。「怎麼樣？」

亞恩抓抓他的黑髮。忙著趕羊、剪羊毛，然後讓羊在消毒劑中泡洗，以防割傷刮痕受到感染，同時也可趕走綠頭蒼蠅，他任頭髮長得太長了，摸起來似乎也嫌雜亂。

他固執地說：「妳大可待在美國，傑克有朋友在這裡，沒有妳在，我們也很樂意照顧他。」

她用手掌底部拭去眼淚，睫毛上的化妝也糊了，但她仍揚著頭說：「天哪！亞恩，你一定要這麼可惡嗎？有點禮貌會死嗎？」

「上次妳離去前說聲再見會死嗎？」這句話一出口他就後悔了。「即使說聲『滾開』或『去死』也比不告而別好些吧！」

「所以錯在我嘍！」她的音量提高了些。「你忘了在約拿鎮的戲院前，白愛琳跑來告訴我們她懷了你的孩子的事？」她揮動雙手強調所說的話。「也許你是真的忘了。畢竟我們在一起的時候，你也沒想到該提一提你還跟她睡覺的事！」

亞恩仰頭注視星辰。既然他不相信他，他又何必白費口舌，可是他必須說出實情。亞恩的一生之中有多次扯謊便能過關的情況，可是他從來就學不會那一套。他一說謊，就結巴、脖子紅，所以他早就放棄了。

「愛琳跟我早在我追求妳的許久之前就分手了，潔西。」他直視她的眼睛，見到其中有一他一直害怕的懷疑。「妳的心底深處其實是很清楚的，而且那時就知道了。妳只是必須在我們之間找個阻礙、找個逃走的藉口，因為妳太害怕妳對我的感情！」

潔西倒退一步，好像寒風吹來般地環抱住自己，但是才不過快十點半，而且還很熱。她已不像先前那麼肯定，但還是抱怨道：「好，就算是我害怕，畢竟我才十八歲。」